



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1621^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
21 ДЕКАБРЯ 1971 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1621)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на индо-пакистанском субконтиненте	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ШЕСТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 21 декабря 1971 года, 20 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ТЕЙЛОР-КАМАРА (Сьерра Леоне).

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Бурунди, Италии, Китая, Никарагуа, Польши, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1621)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на индо-пакистанском субконтиненте.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на индо-пакистанском субконтиненте

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Согласно ранее принятому решению Совета [1606-е заседание] я приглашаю представителей Индии и Пакистана принять участие в прениях по этому вопросу без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Сваран Сингх (Индия) и г-н А. Шахи (Пакистан) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Согласно ранее принятым решениям Совета [1607-е и 1615-е заседания] я приглашаю представителей Саудовской Аравии, Туниса и Цейлона занять отведенные им места в зале заседаний Совета с условием, что их пригласят занять места за столом заседаний Совета, когда подойдет их очередь выступить в Совете.

По приглашению Председателя г-н Р. Дрис (Тунис) и г-н С. Амерасингхе (Цейлон) занимают отведенные для них места в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как помнят члены Совета, когда был объявлен перерыв для проведения консультаций, на нашем

рассмотрении находился ряд проектов резолюций. Теперь я рад сообщить вам, что в результате интенсивных консультаций между заинтересованными сторонами — Индией и Пакистаном — стало возможным благодаря главным образом неустанным усилиям представителя Сомали посла Фараха достичь соглашения о приемлемом проекте. Он содержится в документе S/10465, представленном Аргентиной, Бурунди, Никарагуа, Сомали, Сьерра Леоне и Японией.

4. Предложенный проект резолюции учитывает реальную обстановку и вполне заслуживает поддержки всех членов Совета, находящихся за этим столом. Он не носит одностороннего характера и в значительной степени является компромиссом между многочисленными проектами резолюций, представленными Совету или обсуждавшимися в кулуарах в течение последних двух недель. Из него были исключены все спорные положения, и поэтому он может получить единодушную поддержку.

5. В проекте резолюции, находящемся сегодня на рассмотрении Совета, учтена сложившаяся реальная обстановка. В нем содержится призыв к обеим конфликтующим сторонам обеспечить длительность прекращения всех военных действий и предусматривается вывод всех вооруженных сил из районов военных действий. С этой целью в нем особо подчеркивается необходимость сохранения мира на субконтиненте. Невозможно обеспечить прочный мир в этом районе без уважения и полного выполнения Женевских конвенций 1949 года.

6. В этой связи встает вопрос о мерах возмездия, которые, по слухам, имеют место в настоящее время в Дакке и в других районах. Нам известно, что разгорелись страсти и что нависла опасность репрессалий за страдания, причиненные

войсками пакистанского правительства с марта месяца.

7. В проекте резолюции содержится также призыв к международному сообществу о согласованных усилиях по возвращению к нормальной жизни миллионов беженцев, которые принесут больше пользы своей стране, вернувшись в дома своих предков.

8. Все вы приложили огромные усилия для достижения положительного решения проблемы, стоящей перед индо-пакистанским субконтинентом с 4 декабря — со времени начала первого заседания [1606-е заседание] Совета Безопасности по этому вопросу. Мы все много и усиленно поработали и теперь ожидаем реализации наших усилий. Это могло бы быть достигнуто незамедлительным принятием проекта резолюции, находящегося на рассмотрении Совета.

9. Предоставляю слово представителю Пакистана.

10. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Сэр, я с глубоким вниманием выслушал только что сделанное вами заявление. Наша делегация полагала, что авторы проекта резолюции, содержащегося в документе S/10465, сначала представят его и сделают вступительные заявления. Исходя из этого, я понимаю дело таким образом, что только что сделанное вами заявление ни в коей мере не содержит толкования проекта резолюции, находящегося на нашем рассмотрении, и что вы, видимо, выступали в качестве представителя Сьерра Леоне.

11. Мы рассматриваем вопрос чрезвычайной важности и, следовательно, должны взвесить каждое слово, ибо работа Совета затрагивает некоторые из самых важных основополагающих принципов Устава, и любое не отвечающее духу этих принципов толкование может иметь далеко идущие последствия и неизбежно повлияет на престиж и действенность нашего Совета. Поэтому наша делегация предпочла бы послушать, что скажут авторы по поводу этого проекта резолюции.

12. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Соглашение, достигнутое между мной как представителем авторов проекта и обеими заинтересованными сторонами, сводилось к тому, что проект резолюции будет сначала поставлен вами, г-н Председатель, на голосование без каких-либо вводных заявлений и что сразу же после проведения голосования по этому проекту наша делегация от имени авторов выступит с разъяснением некоторых его аспектов. Я надеюсь, что вы поступите в соответствии с этим решением.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Согласно обычной практике я лишь пытался призвать членов Совета отнестись к этому вопросу со всей серьезностью и убедиться в том, что кое-что уже сделано. Если бы посол Фарах не сделал своего заявления, я предложил бы поставить этот проект резолюции на голосование, а после его

проведения предложить членам Совета выступить по мотивам голосования, а двум сторонам — Индии и Пакистану — предоставить возможность выступить со своими заявлениями.

14. Поскольку возражений против такого предложения нет, я ставлю проект резолюции S/10465 на голосование и надеюсь, что он будет принят единогласно.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Аргентина, Бельгия, Бурунди, Италия, Китай, Никарагуа, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Сьерра Леоне, Франция и Япония.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Польша, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции принимается 13 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против¹.

15. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Теперь, когда проект резолюции S/10465 принят 13 голосами при 2 воздержавшихся и при отсутствии голосов против, я хотел бы сделать краткое заявление от имени авторов с разъяснением некоторых аспектов этой резолюции.

16. Прежде всего я хотел бы разъяснить, что эта резолюция была подготовлена после интенсивных консультаций с обеими сторонами и что обе стороны согласились в общем со всеми положениями, включенными в текст этой резолюции.

17. В пункте 1 Совет требует, чтобы Индия и Пакистан не только строго соблюдали состояние прекращения огня и всех военных действий в районах конфликта, но и вывели все вооруженные силы на свои соответствующие территории.

18. Поскольку на восточном театре военных действий вооруженные столкновения прекращены, необходимо как можно скорее осуществить полный вывод иностранных войск. Что касается западного театра войны, то принятая нами резолюция призывает начать процесс разъединения войск, который приведет к безотлагательному выводу вооруженных сил обеих сторон.

19. Короче говоря, авторы данной резолюции хотели бы, чтобы те места резолюции, где говорится о выводе всех вооруженных сил, истолковывались именно в таком смысле.

20. Авторы резолюции приняли к сведению заявление правительства Индии о том, что оно не имеет никаких территориальных притязаний. По мнению авторов, в ходе осуществления настоящей резолюции обе стороны могут договориться о любых взаимоприемлемых мерах и поправках, которые они сочтут необходимыми.

¹ См. резолюцию 307 (1971).

21. Г-н ТОМЕ (Сирийская Арабская Республика) *(говорит по-английски)*: Как я уже неоднократно заявлял, моя делегация, разумеется, поддерживает любое решение, приемлемое для Индии и Пакистана — стран, к которым мы питаем в равной степени дружественные чувства. Мы очень рады, что для обеих сторон оказалось приемлемым мирное урегулирование, которое нашло отражение в только что принятой нами резолюции. Но, исходя из принципиальных позиций и руководствуясь горьким опытом, о котором известно всему миру, мы голосовали за проект в целом, и особенно за пункт I, с серьезными оговорками. Я говорю это потому, что мы очень сдержанно относимся к любой статье, в которой вывод войск отодвигается на неопределенное будущее без учета места данного вывода, а его осуществление ставится в зависимость от факторов, которые невозможно предвидеть. Наша позиция, которую я уже неоднократно разъяснял в ходе моих кратких выступлений, особенно в ходе настоящих прений, заключается в следующем: прекращение огня, вывод войск, полное восстановление неотъемлемых прав беженцев. На основе вышеизложенного, а также на основе тех разъяснений, которые сделал представитель Сомали по поводу пункта I, но с учетом наших оговорок мы проголосовали за данный проект резолюции.

22. Само собой разумеется, что мы, как никто другой, искренне желаем Индии и Пакистану дружбы и счастливого будущего, озаренного благополучием взаимных отношений.

23. В заключение мне хотелось бы сказать, что моя делегация намеревалась внести очень краткую поправку к пункту I, в результате чего он читался бы следующим образом:

«Требуется, чтобы во всех районах конфликта строго соблюдалось прекращение огня и были приостановлены все военные и репрессивные действия как в индивидуальном, так и в групповом порядке...»

Однако, как я понял из вашего заявления, г-н Председатель, авторы данной резолюции не пожелали вносить никаких изменений в представленный на наше рассмотрение проект резолюции, и мы должны были немедленно приступить к его голосованию, что мы и сделали, поэтому мне ничего не оставалось делать, как обратиться к обеим сторонам с самым настоятельным призывом должным образом учесть поправку, которую я намеревался внести, а именно прекратить все репрессивные акты как в индивидуальном, так и в групповом порядке, особенно в свете тех неутешительных и трагических известий, которые к нам поступали, и я еще раз повторяю нашу просьбу, взывая в равной степени к каждой из сторон.

24. Я благодарю вас, г-н Председатель, и желаю обеим сторонам счастья и установления дружественных отношений.

25. Г-н ХУАН Хуа (Китай) *(говорит по-китайски)*: Китайская делегация только что проголосовала за данный проект резолюции. Однако мы крайне не удовлетворены этой резолюцией. В ней не проводится никакого различия между добром и злом и не указано, кто является агрессором, а кто — жертвой агрессии. В ней нет ни единого слова, осуждающего открытую агрессию против суверенного государства и попытку его расчленения со стороны индийских экспансионистов при поддержке Советского правительства.

26. В течение последних двух недель Совет Безопасности оставался беспомощным и неспособным принять какие бы то ни было меры в отношении агрессивных актов индийских экспансионистов против Пакистана и попрания ими суверенных прав этой страны. Разве это не издевательство над Советом Безопасности?

27. В настоящее время социал-империалисты и индийские экспансионисты ликуют по поводу своих мнимых успехов. Они воображают, что защищены от противодействия и могут оставаться безнаказанными, когда среди бела дня совершают злонамеренную агрессию против суверенного государства с последующим его расчленением. Однако они ликуют преждевременно! Падение Дакки ни в коей мере не является «важной вехой» на пути к победе индийских агрессоров; оно представляет собой начало их поражения. Военная оккупация Восточного Пакистана вызовет еще большие волнения на этом южноазиатском субконтиненте. Народ Пакистана будет и впредь оказывать такое же героическое сопротивление. Индийский народ тоже не будет послушно и покорно следовать за социал-империалистами и индийскими экспансионистами. Люди мира не простят им тех чудовищных преступлений, которые они совершили и совершают против народа Пакистана. Они, несомненно, пожнут горькие плоды своих деяний и будут осуждены историей.

28. Правительство и народ Китая последовательно выступают против агрессии, подрывной деятельности и вмешательства империалистов, колониалистов и неоколониалистов против других стран, и мы решительно поддерживаем народы всех стран в их борьбе за суверенитет, территориальную целостность и национальное единство. Правительство и народ Китая решительно поддерживают пакистанский народ в его справедливой борьбе против агрессии, подрывной деятельности и расчленения страны. Мы убеждены в том, что, несмотря на все трудности и опасности, которые могут возникнуть, конечная победа будет за великим пакистанским народом, поскольку он упорно добивается единства и настойчиво продолжает свою борьбу.

29. Г-н НАКАГАВА (Япония) *(говорит по-английски)*: Глубокое удовлетворение вызывает тот факт, что Совет Безопасности сегодня, наконец, принял проект резолюции S/10465.

30. Вышеупомянутая резолюция является результатом непрерывных усилий, прилагавшихся чле-

нами Совета Безопасности, и каждый из нас тем или иным путем способствовал разработке данного предложения. Мне особенно хочется отдать должное послу Сомали Фараху, который сделал очень много, чтобы подготовить почву для принятия компромиссной формулы. Мы рады, что обе участвующие в конфликте стороны — Индия и Пакистан — согласились с этой формулой. Мы ценим дух сотрудничества, проявленный представителями Индии и Пакистана в попытках преодолеть свои разногласия во имя восстановления мира на индо-пакистанском субконтиненте.

31. Теперь, когда эта резолюция уже получила одобрение Совета, нам очень хотелось бы стать свидетелями того, как заинтересованные стороны полностью выполняют ее положения, способствуя тем самым нормализации обстановки на индо-пакистанском субконтиненте. При наличии доброй воли и подлинного стремления к миру как конфликтующих сторон, так и стран, непосредственно или косвенно заинтересованных в решении этой проблемы, меры, предусмотренные данной резолюцией, вполне могут создать благоприятную возможность для установления прочного мира на этом субконтиненте.

32. Будучи азиатской страной, дружественной как Индии, так и Пакистану, Япония готова в любом качестве и любыми средствами способствовать восстановлению мира и облегчению страданий людей в данном районе.

33. Г-н ЛЮДВИЧАК (Польша) (*говорит по-английски*): В ходе прений по вопросу об индо-пакистанском конфликте, который рассматривается в данном Совете уже более двух недель, наша делегация неоднократно излагала свою позицию. Мы постоянно подчеркивали первостепенное значение в данном конфликте внутреннего положения в Восточном Пакистане и безотлагательную необходимость его политического решения в соответствии с волеизъявлением народа в качестве единственно правильного пути положить конец военным действиям во всех районах и вывести войска на соответствующие территории. Такой была наша позиция все время. Она нашла отражение в проекте резолюции [S/10453/Rev.1], который мы представили на рассмотрение Совета. Мы полностью придерживаемся этой принципиальной позиции.

34. Отсутствие согласия между членами Совета Безопасности по поводу решения, которое учитывало бы все аспекты данной ситуации в их тесной взаимосвязи, а также недостаточное понимание первостепенной важности фактора политического урегулирования в Восточном Пакистане — вот главные причины того, что Совет не смог оказать какое-либо влияние на ход событий. Мы постоянно выступали против одностороннего подхода к данной проблеме как в Совете Безопасности, так и на Генеральной Ассамблее. Вот почему мы считаем необходимым сделать оговорку относительно ссылки на резолюцию 2793 (XXVI) Генеральной Ассамблеи во втором пункте преам-

булы только что принятой Советом резолюции и настаиваем, чтобы эта оговорка была занесена в протокол.

35. Именно по этим соображениям наша делегация воздержалась от голосования по данной резолюции.

36. На сегодняшний день ситуация такова, что военные действия практически прекращены во всех районах конфликта. Это обстоятельство, несомненно, было воспринято нами с чувством облегчения. Совет должен надлежащим образом учесть этот факт и сделать все возможное для того, чтобы закрепить достигнутое соглашение о прекращении огня и благоприятствовать дальнейшему ослаблению конфликта.

37. Мы понимаем, что для достижения этой цели необходимо решить много других проблем, таких, например, как вывод войск, возвращение беженцев и восстановление их законных прав, затем необходимо решить важные проблемы социального, экономического и гуманитарного характера, а также определить роль Организации Объединенных Наций в решении некоторых из этих проблем.

38. По мнению нашей делегации, только беспрепятственный процесс политической трансформации в Восточном Пакистане в соответствии с политической волей его народа, продемонстрированной на выборах в декабре 1970 года, может обеспечить решающее условие для урегулирования всех вышеизложенных проблем. Мы должны все время и на всех этапах помнить это важное соображение и действовать в соответствии с ним. Только в этом случае Совет и Организация Объединенных Наций смогут способствовать достижению той цели, которой всем следует добиваться: восстановление мира и безопасности на индийском субконтиненте.

39. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Делегация Италии проголосовала за проект резолюции S/10465, который сегодня вечером был представлен на рассмотрение Совета. При этом наша делегация исходила из убеждения, что Совет Безопасности, хотя он и не смог принять никакого решения значительно раньше, как мы настаивали, когда у нас было больше времени для предотвращения этих трагических событий, которые начались летом прошлого года и совсем недавно вспыхнули с новой силой, еще может сыграть полезную роль, пытаясь восстановить и сохранить мир на азиатском субконтиненте.

40. Как я уже заявлял ранее, правительство Италии начиная с марта этого года с тревогой следило за ходом событий в данном районе земного шара, и эта тревога еще больше усилилась в течение последних нескольких месяцев. Бедственное положение населения, втянутого в гражданскую войну, и трагедия миллионов беженцев вызвали чувство глубокого беспокойства и волнения как у политических руководителей, так и у народа моей страны. Эти беспокойство и волне-

ние еще более усилились в связи с последними событиями.

41. Я полагаю, что в отчетах заседаний Совета Безопасности четко изложены основные мотивы, лежащие в основе всех начинаний, которые принимались нашей делегацией. Мы с удовлетворением отмечаем, что текст, ставший объектом нашего голосования, основывался на рабочем документе, в разработке которого мы участвовали совместно с другими непостоянными членами Совета и который был практически включен в текст проекта резолюции, представленного Японией и Соединенными Штатами.

42. Наша делегация удовлетворена окончательным текстом, принятым сегодня вечером, и заявлением посла Фараха, которые, как нам дали понять, с одобрением встречены главными заинтересованными сторонами. Нам радует это позитивное развитие событий, так как мы убеждены в том, что только путем переговоров удастся разрешить многие серьезные проблемы, с которыми столкнулись Индия и Пакистан, и мы уверены в том, что наше решение будет способствовать подобному процессу.

43. Резолюция, только что принятая Советом Безопасности, охватывает основные проблемы, которые остаются пока открытыми и неразрешенными. Фактически, в ней четко выражена необходимость надежного прекращения огня и военных действий во всех районах конфликта и одновременно подчеркивается настоятельная необходимость разрешения гуманитарных проблем, которые касаются миллионов людей. Во всяком случае, нет никакого сомнения в том, что данный проект резолюции представляет собой лишь первый шаг, и Совету Безопасности придется вновь рассмотреть этот вопрос, с тем чтобы подумать, какие еще меры можно принять в целях восстановления мира в данном районе, облегчения страданий всех перемещенных лиц, которые, как мы надеемся, смогут скоро вернуться к своим домашним очагам, а также оказания помощи другим слоям гражданского населения.

44. Я не могу закончить свое заявление, не присоединившись от имени нашей делегации к словам благодарности, высказанным вами, сэр, и предыдущими ораторами в адрес посла Фараха за те неустанные усилия, которые он, преисполненный чувства великой ответственности и преданности делу, прилагал во имя успешного исхода нашей работы.

45. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Целью моего выступления является не разъяснение мотивов голосования нашей делегации, поскольку Аргентина вместе с делегациями Бурунди, Никарагуа, Сомали, Сьерра Леоне и Японией является автором резолюции, только что принятой Советом. Мне нечего добавить к весьма убедительному разъяснению резолюции, сделанному представителем Сомали. Мнение делегации Аргентины неоднократно вы-

сказывалось в ходе нынешних прений. Поэтому я хотел бы просто в качестве дополнения сделать несколько замечаний.

46. В течение двух с лишним недель Совет Безопасности рассматривал драматические события на индо-пакистанском субконтиненте. Как известно, несмотря на усилия многих делегаций, до сегодняшнего вечера не удалось принять ни одной резолюции. Теперь мы выработали проект резолюции, который получил одобрение в Совете 13 голосами — здесь я хотел бы заметить, что наша делегация предпочла бы иметь голоса и тех двух членов, которые не смогли поддержать проект, — мы, я повторяю, выработали компромиссный текст. Как и любое компромиссное решение, он не может по той или иной причине быть полностью удовлетворительным для всех сторон, которые хотели бы, чтобы их точки зрения были отражены иным образом. Но в любом случае бесспорно то, что документ, который только что был одобрен, представляет собой положительный шаг в деле изыскания путей решения вопроса о мире и окончательном урегулировании этого опасного кризиса.

47. Мы понимаем те волнения и беды, которые породили конфликт между противниками, но все же эти две страны, с которыми Аргентина поддерживает прочные и традиционные узы дружбы, в силу географического положения вынуждены жить вместе. Мы горячо надеемся — и мы очень хотим, чтобы это было так, — что в силу этого обстоятельства, пусть незначительного, эти две страны должны найти основу для сотрудничества, для того чтобы покончить с конфронтацией, что даст возможность как Индии, так и Пакистану жить в мире и преодолеть проблемы слабозвитости, в равной степени присущие обеим странам. В любом случае делегация Аргентины самым искренним образом надеется, что эти два дружественных нам азиатских государства смогут протянуть друг другу руку дружбы и вместе пойти по новому пути.

48. И наконец, я считаю совершенно справедливым выразить горячую благодарность послу Фараху, нашему другу и коллеге из Сомали, за его неустанные усилия в поисках приемлемого для всех сторон решения. Все сидящие за этим столом делегации внесли свой вклад, но я считаю справедливым отметить, что делегация Сомали на заключительном этапе обсуждения внесла решающий вклад, который позволил совершить этот важный шаг. Поэтому выражаю вам, мой друг посол Фарах, самую искреннюю благодарность.

49. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) (*говорит по-французски*): С того момента как произошло это трагическое событие, мы по-прежнему считаем, что мирное урегулирование здесь невозможно, если не будут приняты во внимание все аспекты проблемы, в том числе и те, которые выявились за последние несколько месяцев. Мы также отмечали, что в интересах мира мы могли

бы присоединиться только к такой резолюции, которая, несмотря на все трудности, получила бы одобрение сторон и представленных в Совете делегаций, или же, если единогласие не будет достигнуто, к такой резолюции, которая во всяком случае не вызывала бы существенных разногласий.

50. Такое соглашение, наконец, достигнуто. Мы его одобряем, выражаем за него благодарность его авторам и воздаем должное неутомимым усилиям посла Фараха, который заслуживает всяческой признательности со стороны Совета. Эта резолюция является результатом совместных усилий, предпринятых всеми членами Совета. Она является также результатом неудач, которые, однако, были не напрасными, ибо они раскрыли существенные заботы Совета. Я должен также сказать, что эти события оказали свое влияние на нас и заставили острее осознать реальности, приведшие к компромиссу.

51. Эта резолюция является, очевидно, запоздалой. Мы признаем это, но в конце концов Совет Безопасности был слишком поздно осведомлен об этой трудной ситуации, тогда как несколькими месяцами раньше, вероятно, еще можно было бы предотвратить то, что произошло. Во всяком случае, это является для нас уроком на будущее, и в обязанности Совета Безопасности входит не только разрешать конфликты, но и пытаться предотвращать их, и он должен делать это своевременно.

52. Как бы поздно ни появилась эта резолюция, это не умаляет ее ценности для будущего, и именно поэтому мы голосовали за нее. В самом деле, за девять месяцев в этом районе мира было слишком много жертв, слишком много беженцев, слишком много домов было разрушено, слишком много нарушений прав человека, и мы хотели бы обратить внимание всех заинтересованных сторон на ответственность, которую они несут не только перед международным сообществом, но прежде всего перед собой. В этом и заключается цель некоторых пунктов упомянутой резолюции, и в частности пунктов 3 и 4.

53. Мы убеждены в том, что заинтересованные стороны выполнят свое обязательство следовать Женевским конвенциям и будут воздерживаться от всех репрессалий, поскольку никакая жестокость, никакие убийства не оправдывают ответной жестокости или ответных убийств, в конце концов ответственность несут те, кто стоит у власти. Со своей стороны в Организации Объединенных Наций мы также должны способствовать облегчению страданий, и мы уверены, что наша Организация не будет уклоняться от этого.

54. Что касается остального, то здесь все должно решаться сторонами путем переговоров. Война уступила место переговорам, и мы рады этому. Заинтересованные стороны могут быть уверены, что, если они пожелают этого, они могут рассчитывать на наше дружественное сотрудничество в их поисках мира.

55. Г-н ТЕРЕНС (Бурунди) (*говорит по-французски*): Сегодня мы являемся свидетелями одновременно трех событий: во-первых, вступления в должность президента Республики Пакистан его Превосходительства г-на Бхутто, который вот уже несколько дней находится среди нас; во-вторых, несколько часов назад здесь, в Совете Безопасности, мы наметили кандидатуру нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций; и, в-третьих, мы только что приняли резолюцию, которая, по-видимому, поможет восполнить отдельные неудачи в работе Совета Безопасности. Я бы сказал, что лучше поздно, чем никогда. По мнению нашей делегации, эти три события являются счастливым предзнаменованием мира на индийском субконтиненте.

56. На этой стадии прений мы хотели бы выразить благодарность нашему другу и коллеге из Сомали послу Фараху за проявленные им настойчивость и упорство. Моя делегация, заботясь об обеспечении мира и безопасности как для Индии, так и для Пакистана, присоединилась к усилиям, предпринимавшимся сомалийской делегацией, особенно в эти последние дни. Таким образом, мы поддержали этот проект резолюции, чтобы попытаться в той мере, в какой это возможно, принять участие в примирении, которое должно установиться с настоящего момента между Индией и Пакистаном, а также для того, чтобы впредь уважались принципы, которые мы всегда исповедовали, а именно мир, безопасность, территориальная целостность, невмешательство извне,— одним словом, мирное сосуществование между государствами, которые являются не только соседями, но и во всех отношениях братьями, я бы даже сказал, почти кровными братьями.

57. На нынешней стадии моя делегация считает своим долгом обратиться, в частности, к великодушию одних и уступчивости других. Именно таковы критерии, которые будут способствовать восстановлению прочного мира и безопасности. Согласно сообщениям из различных источников положение пока не представляется столь благополучным. Исходя из этого и руководствуясь чувством гуманного сострадания, нам надлежит вновь обратиться с настоятельным призывом немедленно положить конец актам насилия, жестокости и нарушениям прав человека как с индийской, так и с пакистанской стороны, что отвечало бы интересам всех участников конфликта.

58. Вот почему мы считаем, что после формирования нового правительства Пакистана может быть решен целый ряд проблем, которые не поддавались никакому урегулированию, несмотря на все попытки добиться этого.

59. В заключение мы хотели бы от имени нашего правительства, которое со своей стороны не могло бы не сделать этого, передать самые горячие и исполненные самого высокого уважения, а также самые сердечные слова благодарности в адрес нового президента молодой Республики Пакистан, которая должна строиться на новой ос-

нове, чтобы стать в дальнейшем одной из стран «третьего мира», которые как на международной арене, так и в национальных рамках призваны способствовать миру.

60. Сэр Колин КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): В течение двух с половиной недель Совет Безопасности с большой тревогой и озабоченностью пристально следил за ходом событий на индо-пакистанском субконтиненте. Временами мы работали буквально днем и ночью, с тем чтобы с согласия всех заинтересованных сторон положить конец военным действиям и приблизить тот день, когда можно начать восстановительную работу.

61. Я не намерен обсуждать сегодня вопрос о том, почему Совету Безопасности не удалось достичь никакого согласия на более раннем этапе: сожаления о прошлом, как правило, приносят мало пользы. Тем не менее моей делегации приятно отметить, что благодаря упорным усилиям всех заинтересованных сторон — и здесь я также считаю необходимым воздать должное усилиям посла Фараха — мы сумели принять резолюцию, которая обращена главным образом в будущее. Мы искренне надеемся, что заинтересованные стороны смогут теперь начать переговоры и дискуссии, необходимые для создания в максимально короткий срок условий для прочного мира на субконтиненте.

62. Кроме того, Организация Объединенных Наций, включая всех ее членов и специализированные учреждения, должна всегда быть готова к оказанию всесторонней помощи для решения гуманитарных проблем, связанных с последствиями войны. Принятая вышеупомянутой резолюцией позволит безотлагательно приступить к решению этих первоочередных задач.

63. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мне бы хотелось присоединиться к словам благодарности, высказанным в адрес посла Сомали Фараха за его терпеливость, усердие и решительность. Благодаря в первую очередь его усилиям, а также усилиям многих других делегаций, которые находятся среди нас, Совет Безопасности принял, наконец, решение. Рассматриваемая резолюция не является, конечно, идеальной, но в ней выделена важность прекращения огня, вывода войск и сохранения жизни людей. Хотя нас и удручает тот факт, что Совету потребовалось так много времени для принятия решительных действий, мы очень рады, что он начал, наконец, действовать.

64. Когда будет написана последняя страница истории этой непродолжительной, но ожесточенной войны, в ней будет отмечено, что Организация Объединенных Наций, несмотря на подавляющее большинство голосов на Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности, не смогла остановить эту войну. Будем надеяться, что историки запишут, что решение, принятое нами сегодня, оказалось решением, которое привело по край-

ней мере к облегчению человеческих страданий, обрушившихся на этот субконтинент.

65. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, делегация СССР считает необходимым сделать следующее заявление по мотивам голосования в связи с тем, что принятой Советом Безопасности резолюцией. В резолюции содержится важное позитивное положение относительно прекращения огня обеими сторонами на индо-пакистанском субконтиненте. Она предусматривает прекращение огня, прекращение военных действий, окончание войны. Это является показателем того, что восторжествовала реальность и стала очевидной главная причина конфликта.

66. В постановляющей части принятой резолюции содержится положение о том, чтобы прекращение огня и всех враждебных действий было долговременным. Содержится также положение об отводе, как только это окажется практически осуществимым, всех вооруженных сил на их соответствующие территории и на постоянную соответствующую линию прекращения огня в Джамму и Кашмире.

67. Как известно, разработка проекта принятой Советом резолюции явилась результатом длительных и сложных консультаций между членами Совета и сторонами конфликта. Здесь уже отмечалась большая позитивная роль уважаемого посла Сомали г-на Фараха, и мы присоединяем свой голос к этим одобрительным отзывам о его усилиях, увенчавшихся положительным результатом.

68. Положения резолюции свидетельствуют о благородном намерении Индии не предъявлять каких-либо территориальных требований, как об этом официально было сообщено Совету Безопасности в заявлении премьер-министра Индии г-жи Индиры Ганди [*см. 1616-е заседание, пункт 5*].

69. Следует также отметить в качестве позитивного фактора содержащийся в принятой резолюции призыв ко всем государствам воздерживаться от любых действий, которые могут ухудшить положение на индо-пакистанском субконтиненте или создать опасность для международного мира.

70. В пунктах 3, 4 и 5 резолюции нашли должное отражение гуманные аспекты обсуждаемой проблемы.

71. Несмотря на все это, следует отметить, что в резолюции содержатся положения, с которыми делегация СССР не могла согласиться. Например, во втором пункте преамбулы делается ссылка на резолюцию Генеральной Ассамблеи от 7 декабря [*резолюция 2793 (XXVI)*]. Как известно, делегация СССР, так же как и ряд других делегаций, голосовала против этой резолюции. Причины этого общеизвестны. Они были должным образом разъяснены делегацией СССР как в ходе прений на Генеральной Ассамблее, так и в хо-

де обсуждения в Совете Безопасности вопроса о положении на индостанском субконтиненте. В этой связи достаточно ограничиться кратким напоминанием о том, что делегация СССР голосовала против упомянутой резолюции вследствие того, что эта резолюция носила односторонний характер. В ней не учитывался специфический, сложный и беспрецедентный характер тех событий, которые возникли в Восточном Пакистане в результате репрессий против восточнопакистанского населения. А ведь эти события и послужили главной причиной серьезного обострения положения в этом районе, а затем привели к возникновению военного конфликта в результате нападения пакистанских вооруженных сил на Индию. Вследствие всего этого конфликт приобрел международный характер и стал объектом обсуждения в Организации Объединенных Наций, точнее говоря, в двух ее главных органах — в Совете Безопасности и на Генеральной Ассамблее.

72. Для Советского Союза с самого начала была очевидной невозможность урегулирования этого конфликта путем одностороннего подхода. Для справедливого и эффективного решения проблемы необходимо было принятие резолюции Советом Безопасности, а когда этот вопрос, вследствие нежелания некоторых делегаций считаться с реальностью, был передан на рассмотрение Ассамблеи, то и на Ассамблее возникла необходимость принятия именно такой резолюции, в которой вопрос о прекращении враждебных действий находился бы в тесной, неразрывной, органической связи с решением вопроса о необходимости политического урегулирования в Восточном Пакистане на основе признания волеизъявления восточнопакистанского населения путем передачи власти его законным представителям — представителям политической партии, получившей большинство голосов на выборах в декабре 1970 года.

73. Эти необходимые условия не нашли отражения в резолюции Ассамблеи. Последующее развитие событий с полной очевидностью показало, что подход Советского Союза и тех государств, которые придерживаются такой же точки зрения в отношении путей быстрой ликвидации конфликта в этом районе, оказался совершенно правильным и обоснованным.

74. Делегация СССР не может пройти мимо недавнего заявления нового президента Пакистана г-на Бхутто в отношении обсуждаемой Советом проблемы. Насколько можно судить по сообщениям иностранных агентств и прессы, в первом выступлении нового президента, несмотря на явно выраженную политическую волю восточнопакистанского населения, предпринимаются попытки делать акцент на религиозную принадлежность отдельных групп населения. Выступление это носит воинственный и по-прежнему нереалистичный характер. Президент заявил даже о намерении «взять реванш». Такие намерения не могут не настораживать и не вызывать самых

серьезных сожалений. Будем, однако, надеяться на то, что это не последнее слово нового президента Пакистана по столь важной проблеме, какковой является необходимость нормализации положения на индостанском субконтиненте.

75. Весь мир ужаснулся, узнав о трагедии и страданиях в Восточном Пакистане, о гибели сотен тысяч людей, о беспрецедентном бегстве из родной страны 10 миллионов людей. Все члены Совета Безопасности, кроме одного, отмечали эту трагедию. Даже нынешний президент Пакистана, выступая на заседании Совета Безопасности [1611-е заседание], признал, что в Восточном Пакистане была допущена ошибка, затем он добавил — трагическая ошибка. Только один постоянный член Совета Безопасности — Китай и его руководство остались слепыми и глухими к этой трагедии и страданиям миллионов людей. Они стали на путь безоговорочной поддержки тирании, террора и насилия в Восточном Пакистане. Ни осуждения тех, кто совершил это, ни сочувствия жертвам не было выражено со стороны Пекина или со стороны представителя Китая в Совете Безопасности.

76. А сегодняшнее заявление китайского представителя вновь обостряет положение в Индостане. Что можно сказать по этому поводу? Люди, будьте бдительны перед происками подстрекателей и провокаторов!

77. Что касается Советского Союза, то он с самого начала последовательно выступал с принципиальных позиций, настаивая на том, что только народ Восточного Пакистана в лице его избранных представителей, получивших поддержку на выборах в декабре 1970 года, может решить свою судьбу. Эта позиция была неоднократно разъяснена в заявлениях советской делегации на заседаниях Совета и Генеральной Ассамблеи в ходе обсуждения этого вопроса. Она была со всей ясностью изложена в заявлениях руководителей Коммунистической партии Советского Союза и Советского правительства, а также в официальных заявлениях ТАСС и Министерства иностранных дел СССР, с которыми члены Совета Безопасности ознакомлены, поскольку эти документы распространены в качестве официальных документов Организации Объединенных Наций [см. S/10422 и S/10463/Rev.1].

78. Вследствие всех этих соображений советская делегация, отмечая несомненное значение ряда положений принятой Советом резолюции, не смогла поддержать ее и при голосовании воздержалась.

79. Советская делегация считает также необходимым подчеркнуть, что официальное согласие Индии, а затем и Пакистана на прекращение военных действий, что нашло отражение в принятой Советом резолюции, создает необходимые условия для полной ликвидации вооруженного конфликта на индостанском субконтиненте и для закрепления политического пути урегулирования

проблем, связанных с этим конфликтом. Именно к достижению этих целей неизменно и искренне стремился Советский Союз с самых первых дней возникновения событий в Восточном Пакистане. Мы убеждены в том, что прекращение войны в Индостане отвечает коренным интересам народов этого района, создает необходимые условия для их продвижения по пути национального развития и прогресса, устраняет возникший очаг серьезной напряженности в мире.

80. В этой связи Советский Союз обращается с призывом ко всем странам оказывать всемерное содействие быстрейшему восстановлению мира на индостанском субконтиненте и воздерживаться от любых шагов, которые могли бы затруднить там нормализацию обстановки.

81. В заключение я хотел бы обратить внимание членов Совета Безопасности на заявление Министерства иностранных дел Советского Союза от 18 декабря в связи с обстановкой, создавшейся в настоящее время на Индостанском полуострове. Текст этого заявления издан в качестве официального документа Совета Безопасности [см. S/10463/Rev.1], и члены Совета имеют возможность с ним ознакомиться.

82. Г-жа СЕВИЛЬЯ САКАСА (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Делегация Никарагуа участвовала в разработке только что принятого проекта резолюции, будучи уверена, что его положения удовлетворяют обе непосредственно заинтересованные стороны — Индию и Пакистан, — две весьма уважаемые и горячо любимые нами страны. Мы благодарим представителя Сомали за его ценное сотрудничество и терпеливый труд в деле разработки проекта, приемлемого для сторон и Совета Безопасности.

83. Мы надеемся, что мир на индо-пакистанском субконтиненте станет подлинной реальностью. Никарагуа считает, что другого мнения быть не может. Когда будет объявлено об установлении полного мира между этими двумя государствами, все поздравят друг друга с этим событием. Моя родина, их верный друг, от всей души разделит эту радость. Раз уж Индия и Пакистан являются в силу своего географического положения и исторического развития братьями-близнецами, так пусть они ими и останутся и, забыв неприятности и раздоры, докажут всему миру ту истину, что сердце способно чувствовать, но оно умеет также и забывать.

84. Г-н ЛОНГЕРСТЕЙ (Бельгия) (*говорит по-французски*): Голосуя за резолюцию, которая только что была принята, наша делегация хотела выразить свою заинтересованность в быстром и мирном разрешении серьезного кризиса, потрясшего индийский субконтинент.

85. Призыв к длительному прекращению огня, а также к выводу иностранных войск является, по нашему мнению, одним из главнейших и наиболее насущных требований для защиты мира в этом районе. Кроме того, мы выражаем надежду,

что все стороны, без исключения, будут строго соблюдать Женевские конвенции.

86. Однако наша делегация не скрывает своего разочарования в связи с бездействием Совета Безопасности в тот самый момент, когда мир нарушен и когда военные действия повлекли за собой столько жертв среди населения обеих сторон, которому по своей природе и по своему сродству суждено жить в мире. Совету Безопасности надлежит ликвидировать последствия этого бездействия; мы все должны изучить возможности восстановления его авторитета и повышения его эффективности.

87. Хотя и верно то, что наша Организация, и в особенности Совет Безопасности, должны внимательно следить за развитием ситуации и принимать меры, необходимые для усиления программ помощи и восстановления, особенно в Восточном Пакистане, не менее верно также и то, что подлинные усилия по умиротворению должны быть приложены самими Индией и Пакистаном.

88. Мы твердо считаем, что путь к диалогу открыт, и верим в государственную мудрость, в разум и великодушные индийских и пакистанских руководителей, которые позволят им совместно найти прочное политическое решение, отвечающее чаяниям всего населения Восточного Пакистана, его экономическим интересам, его религиозным и духовным связям. В то же время мы надеемся, что иностранные державы будут воздерживаться от вмешательства в индо-пакистанские дела и не поддадутся искушению использовать в своих интересах эту крайне запутанную и накаленную ситуацию.

89. Мы вновь выражаем уверенность в том, что обе стороны приступят к совместным поискам реалистических путей к урегулированию кризиса, чтобы на индийском субконтиненте мог быть восстановлен мир.

90. В заключение я хотел бы от имени моей делегации присоединиться к другим делегациям, которые отметили неутомимые усилия посла Фараха, и выразить ему благодарность за все сделанное им, чтобы добиться принятия этого компромиссного документа.

91. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Решение Совета принять резолюцию было с большим удовлетворением воспринято моей делегацией. Вызывает сожаление лишь то обстоятельство, что это не произошло раньше. Но, как отметил представитель Соединенного Королевства, мы не должны жить взаимными обвинениями. Нам следует научиться извлекать уроки из прошлого и позаботиться о том, чтобы в следующий раз, когда мы столкнемся со столь серьезной ситуацией, наша Организация и Совет оказались такими органами, на которые люди и народы будут смотреть с надеждой, а не шарахаться от них в отчаянии.

92. Позиция моего правительства в отношении всей этой ситуации совершенно ясна. Оно всегда

высказывалось за немедленное прекращение военных действий и безоговорочный вывод иностранных войск с территорий других государств. Оно всегда было убеждено в том, что вопросы подобного рода должны решаться политически, а не военными средствами.

93. Кроме того, мое правительство было глубоко обеспокоено страданиями людей в этом районе, и оно надеется, что будут приняты решительные и эффективные меры, чтобы обеспечить защиту тех лиц, которые в настоящее время являются военнопленными, и чтобы надлежащим образом оградить гражданское население в районах конфликта от физических мучений, истребления или каких бы то ни было репрессалий или актов жестокости.

94. Наша делегация обеспокоена поступающими с начала войны сообщениями о репрессалиях и актах возмездия, совершаемых в отношении ни в чем не повинных людей; и мы надеемся, что оба имеющих к этому отношение правительства, воспользовавшись добрыми услугами, будут придерживаться обязательств, которые они взяли на себя как участники соответствующих Женевских конвенций, и примут надлежащие меры для того, чтобы оградить людей от возможности стать жертвами актов насилия и репрессалий. Наша делегация рассчитывает на то, что если подобные акты не прекратятся, то Совет снова займется этой проблемой и рассмотрит вопрос о принятии резолюции, которая призвала бы все государства добросовестно соблюдать Женевскую конвенцию 1949 года о защите гражданского населения во время войны², в особенности статьи 31, 32 и 33 этой Конвенции.

95. Нашей делегации известно о воззвании Международного комитета Красного Креста ко всем государствам. Мы надеемся, что вышеупомянутая организация расширит свою деятельность, а обе стороны позволят представителям Красного Креста оказать им добрые услуги ради человечества.

96. В заключение мне хотелось бы сказать, что я глубоко тронут лестными заявлениями в адрес моей делегации в связи с оценкой той роли, которую она сыграла, придав окончательную форму резолюции, получившей такую широкую поддержку со стороны членов Совета и, что более важно, со стороны делегаций Индии и Пакистана. Однако, как отметили некоторые представители, принятый проект не является результатом усилий одной или двух делегаций — это кульминация усилий практически всех делегаций. Я не думаю, что какая-либо одна делегация может претендовать на авторство того или иного предложения. Роль сомалийской делегации заключалась лишь в том, чтобы нанести последние штрихи в проект резолюции, и я рад, что именно в таком духе Совет принял этот проект.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 287.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Пакистана.

98. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Тот факт, что Совет Безопасности принял, наконец, резолюцию о положении на индо-пакистанском субконтиненте, не может заставить нас забыть о более важном обстоятельстве: Совет явно оказался не в состоянии разрешить данную ситуацию в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций.

99. Против Пакистана была совершена открытая и наглая агрессия — Совет не сумел ее предотвратить. Было совершено вопиющее нарушение мира — Совет не сумел пресечь его. Пожар войны охватил весь субконтинент — Совет не сумел потушить его. Было потеряно несметное количество человеческих жизней — Совет не сделал ничего для их спасения.

100. Даже на данном этапе Совету не удалось сделать ничего другого, кроме принятия резолюции, которая столь же неэффективна, сколь серьезна и опасна возникшая ситуация.

101. То, что в этой беспрецедентной ситуации Генеральная Ассамблея проявила гораздо более острое понимание безотлагательности положения и большую верность Уставу, чем Совет Безопасности, является горькой истиной, горькой не только для членов Совета, но и для всех членов Организации Объединенных Наций, но тем не менее истиной. Это произошло, конечно, из-за произвольного использования одним из постоянных членов Совета права вето, в результате чего были сведены на нет все усилия большинства членов Совета. Нет ни малейшего сомнения в том, что это вызовет — фактически уже вызвало — переоценку роли Совета Безопасности в решении проблем войны и мира, что не может не оказать далеко идущего воздействия на позицию всех государств, как больших, так и малых.

102. Теперь, когда резолюция принята, а представитель Сомали выступил от имени ее авторов с разъяснительным заявлением, делегация Пакистана считает совершенно неуместными попытки изменить ее содержание или же дать толкование, не вытекающее из прямого значения слов самой резолюции и разъяснительного заявления, которые следует воспринимать в тесной связи с другими положениями резолюции, а также целями и принципами Устава.

103. Однако мне бы хотелось указать на те характерные моменты данной резолюции, которые определяют отношение к ней моего правительства.

104. Во-первых, резолюция была принята во исполнение полномочий Совета Безопасности в соответствии с главой VII Устава. Первый пункт преамбулы и пункт I резолюции не оставляют никаких сомнений на этот счет.

105. Во-вторых, данную резолюцию нельзя рассматривать в отрыве от резолюции 2793 (XXVI)

Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1971 года, а следует воспринимать вместе с ней. Второй, третий и четвертый пункты преамбулы не нашли бы места в этой резолюции, если бы она была задумана в духе, отличающемся от духа резолюции 2793 (XXVI).

106. В-третьих, слово «территории» в пункте 1 резолюции нельзя истолковывать иначе, как государственные территории, границы которых были установлены в 1947 году, когда возникло пакистанское государство. Поскольку Организация Объединенных Наций не является органом, который ведает созданием или роспуском государств, она не может в ситуациях, затрагивающих интересы двух или более организованных государств, истолковывать слово «территории» иначе, как государственные территории. Ни при каких обстоятельствах Организация не может нарушать принцип территориальной целостности государств-членов; следовательно, она не имеет права признавать, пусть даже косвенно, результаты любых попыток — путем агрессии, диверсий и другими способами применения силы — расчленил Пакистан. Поэтому пункт 1 может иметь лишь одно значение: вооруженные силы Индии должны покинуть территорию Пакистана как на востоке, так и на западе и вернуться на свою территорию, а вооруженные силы Пакистана, в свою очередь, должны покинуть индийскую территорию. Никаких различий не может проводиться между одной частью территории Пакистана и другой, точно так же, как это не может быть сделано в отношении территории Индии.

107. В-четвертых, мы не видим никакой двусмысленности в ссылке на линию прекращения огня в Джамму и Кашмире, упомянутую в пункте 1. Линия прекращения огня, за которой уполномочена следить Группа военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане, — это линия, установленная подписанным в Карачи соглашением от 27 июля 1949 года³, сторонами которого являются правительства Индии и Пакистана и Организация Объединенных Наций и которое было заключено в соответствии с положениями части I резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года⁴. Любые отклонения от данной линии должны рассматриваться как ее нарушение, а не как акт, устанавливающий новую линию прекращения огня.

108. В-пятых, содержащееся в пункте 3 требование соблюдения Женевских конвенций 1949 года относится в первую очередь к правительству Индии, вооруженные силы которой занимают восточную часть Пакистана. Совету, несомненно, известно о всех нарушениях вышеупомянутых конвенций, которые совершаются с момента падения Дакки 13 декабря. Даже сейчас, когда я

выступаю, в Восточном Пакистане, несмотря на обязательства индийских оккупационных сил, осуществляются акты насилия и геноцида.

109. В-шестых, предусмотренное в пункте 5 назначение Специального представителя Генерального секретаря для оказания добрых услуг в разрешении гуманитарных проблем не зависит от согласия сторон.

110. В-седьмых, делегация Пакистана придает должное значение пункту 7 резолюции. Она надеется, что члены Совета будут действовать в соответствии с положениями данного пункта и будут держать данную ситуацию в поле зрения до тех пор, пока агрессия не будет прекращена.

111. Я должен еще раз сказать, что мы считаем глубоко ошибочным пытаться истолковать разъяснительное заявление представителя Сомали, сделанное им от имени авторов резолюции, в том смысле, что можно проводить какое-либо правовое различие между выводом индийских и пакистанских вооруженных сил на восточном театре войны и их выводом на западном театре войны. Если в формулировках его заявления в отношении этих театров войны и обнаруживается какое-то различие, то лишь потому, что на восточном театре войны на территории Индии нет пакистанских войск, а индийские войска находятся на территории Пакистана, в то время как на западном театре войны силы обеих сторон находятся на территории друг друга. На восточном театре военных действий вывод войск должен быть односторонним, а это значит, что речь идет лишь о выводе индийских оккупационных войск, в то время как на западном театре вывод войск должен быть взаимным.

112. Вышеизложенное, а также соображения, связанные с фактором времени, представляют собой единственное различие в отношении двух театров военных действий, упомянутых в разъяснительном заявлении посла Сомали.

113. Я должен также пояснить, что эта резолюция не выражает полюбовного урегулирования конфликта между обеими сторонами. Она лишь означает наличие согласия о принципах прекращения огня и вывода войск. Она не устраняет основных проблем, порожденных индийской агрессией, и не свидетельствует о понимании последствий этой агрессии как для Пакистана, так и для всего мира.

114. Как заявил президент Зульфикар Али Бхутто, не может быть истинного мира между Индией и Пакистаном до тех пор, пока индийские вооруженные силы не будут выведены как из Восточного, так и из Западного Пакистана и не будет достигнуто справедливое урегулирование проблемы Джамму и Кашмира в соответствии с чаяниями его народа.

115. Обращаясь сейчас к некоторым высказываниям членов Совета Безопасности, я хотел бы прежде всего упомянуть о заявлении посла Бурунди. Позвольте мне сказать, что я был глубоко-

³ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение № 7*, документ S/1430/Add.1, приложение 26.

⁴ Там же, документ S/1430, пункт 132.

ко тронут его теплым приветствием по случаю вступления президента Бхутто на пост руководителя Пакистана. Для нас — это новое начало. Мы уверены, что все государства — члены Организации поймут, что никакое новое начало немислимо, если не будет положен конец национальному унижению и не будет восстановлена национальная честь и целостность государств.

116. Касаясь заявления представителя Советского Союза по мотивам голосования, наша делегация должна выразить чувство глубокого разочарования в связи с тем, что даже на этой стадии посол Малик повторил свои соображения по поводу резолюции Генеральной Ассамблеи, которая представляет собой выражение воли 104 членов Организации Объединенных Наций и осуществление которой сорвано волей одного государства — члена Организации. Что касается его замечаний по поводу заявления президента Бхутто, то я хотел бы попросить его еще раз прочитать это заявление президента Пакистана от начала до конца. Новый президент Пакистана действительно говорил о необходимости переговоров, о начале новой эры в жизни страны. Как мог он забыть свой высокий долг, долг президента государства Пакистан, защищать его территориальную целостность и национальную честь, в чем он поклялся, невзирая на успешное применение силы Индией и оккупацию большей части Пакистана? Я ожидал, что представитель Советского Союза, который ссылаясь на репрессивные акты предыдущего режима, сейчас — по крайней мере в этой новой обстановке, — в обстановке прихода к власти нового популярного лидера, обязавшего вести переговоры с истинными представителями Восточного Пакистана, — упомянет об актах дикости, жестокости и геноцида, которые имеют место в Дакке и в других районах Пакистана, оккупированных индийскими вооруженными силами.

117. И наконец, наша делегация хотела бы выразить благодарность послу Сомали Фараху за его неустанные усилия, даже в этот поздний час, направленные на спасение чести и престижа Совета Безопасности, а также представителю Аргентины, который поддержал его. Аргентина и Пакистан расположены на противоположных точках земного шара, но наша делегация была тронута тем красноречием, с каким представитель Аргентины, выступая в качестве страны «третьего мира», отстаивал принцип и пытался вывести Организацию Объединенных Наций из положения, в котором она оказалась.

118. Мы также выражаем благодарность послу Италии Винчи, который на протяжении многих месяцев болезненно переживал сложившуюся ситуацию. Равным образом мы благодарим послов Японии, Бельгии, Никарагуа и посла Сирии, который может понять остроту нашего положения, поскольку его собственная страна является объектом вторжения и оккупации.

119. Неоднократно в прошлом, выступая от имени делегации Пакистана, я был вынужден не со-

глашаться с позицией Соединенных Штатов по многим вопросам, и мы оказывались на противоположных сторонах. Я должен поэтому признать смелую принципиальную позицию, занятую представителем Соединенных Штатов послом Бушем в связи с этим вопиющим случаем агрессии, оккупации и попытки расчленить суверенное государство. Слово благодарности даже в адрес сверхдержавы не будет неуместным в этой связи.

120. Г-н Председатель, я хотел бы выразить свое восхищение вашим терпением и вашей решимостью сблизить все точки зрения. Вы поняли, что при других обстоятельствах в нашем положении могла оказаться любая страна Африки или страна «третьего мира», и мы поистине тронуты тем, что под вашим руководством непостоянные члены Совета Безопасности не отступили, проявили стойкость, несмотря на неодобрение и давление, оказанное на них, и спасли кое-что из-под обломков.

121. Что касается Китайской Народной Республики, то у нас нет слов, чтобы достаточно полно выразить все наши чувства в отношении этой страны. Ее позиция заслуживает уважения. Она сдержала свое слово. Позиция Китайской Народной Республики не определялась никакими соображениями расчета, выиграет она от этого или проиграет. Она заняла принципиальную позицию без учета соображения так называемой геополитики и равновесия сил. Китай и Пакистан не являются странами, которые имеют что-либо общее в плане идеологии или социальной системы; но там, где на карту поставлены высокие принципы, великая Китайская Народная Республика под руководством председателя Мао выступила в защиту слабой страны против всего мира. И что бы ни говорили другие, народ Пакистана не забудет, что сказал и сделал Китай в этот страшный для нашей страны час.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю посла Пакистана за добрые слова в мой адрес.

123. Предоставляю слово министру иностранных дел Индии.

124. Г-н СВАРАН СИНГХ (Индия) (*говорит по-английски*): Резолюция, которая только что была принята Советом, является, как мы понимаем, результатом почти непрерывного обсуждения проблемы членами нашего Совета. Мы весьма признательны за предпринятые послом Сомали и на деле поддержанные многими его коллегами в Совете усилия по разработке проекта резолюции, который получил общее признание в Совете. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы сделать несколько замечаний по резолюции и затронуть некоторые ее основные моменты.

125. Второй пункт преамбулы касается резолюции 2793 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1971 года. Наша делегация голосовала против этой резолюции на Генеральной Ассамб-

лее. Позиция правительства Индии была уже изложена в его послании Генеральному секретарю [S/10445] от 12 декабря 1971 года, и мы придерживаемся этой позиции. Основные положения резолюции Генеральной Ассамблеи были внесены вскоре после этого в Совет Безопасности в другой форме, но Совет не принял их. Поэтому мы вправе усомниться в уместности ссылки на эту резолюцию в резолюции, которую только что принял Совет.

126. В последнем пункте преамбулы резолюции говорится, что имеет место прекращение огня и прекращение военных действий. Мы рады, что инициатива, предпринятая премьер-министром Индии, привела к отклику со стороны Пакистана и соглашение о прекращении огня вступило в силу. Мы готовы прийти к согласованной договоренности со всеми заинтересованными сторонами о том, чтобы на основе взаимных переговоров урегулировать не только вопрос о выводе войск, но и другие проблемы, которые возникли в результате этого конфликта. Этот момент подчеркивался несколькими членами Совета Безопасности.

127. Что касается восточного театра военных действий, то нельзя игнорировать существования Бангладеш и правительства Бангладеш. Мы всегда считали, что представители Бангладеш должны быть заслушаны. К сожалению, несмотря на наши протесты, Совет не откликнулся на это предложение.

128. Мы совершенно ясно заявили о том, что индийские вооруженные силы будут выведены из Бангладеш, как только это практически станет возможным. В связи с достижением независимости Бангладеш и капитуляцией там пакистанских войск должна быть организована их скорейшая репатриация с восточного театра военных действий. Они находятся под нашей защитой, и мы обязались обращаться с ними в соответствии с Женевскими конвенциями. Присутствие индийских войск в Бангладеш необходимо поэтому для таких целей, как защита пакистанских войск, которые сдались нам, и для предотвращения репрессалий и тому подобных акций. Мы выведем наши войска из Бангладеш, как только эти задачи будут выполнены. Правительство Бангладеш уже создало гражданскую администрацию, которая, как мы надеемся, освободит нас в ближайшем будущем от необходимости присутствовать там. У нас нет никакого желания оставаться там хотя бы на один день дольше, чем это необходимо.

129. Я должен также добавить, что Пакистан не имеет больше никакого права держать какие бы то ни было войска в Бангладеш, и любая попытка Пакистана вторгнуться в Бангладеш создала бы угрозу миру и безопасности и вновь угрожала бы миру и стабильности. Это реальность, которой не может пренебрегать международное сообщество.

130. Что касается западного театра военных действий, то международная граница между Индией и Пакистаном четко определена. Однако в результате военных действий некоторые районы Пакистана находятся сейчас под контролем индийских войск, и значительно меньший район Индии — под контролем пакистанских войск. Мы принимаем принцип отвода войск. Это проблема, по которой мы хотели бы провести переговоры и урегулировать ее с Пакистаном как можно скорее, и мы рассчитываем на сотрудничество со стороны Пакистана в этом отношении.

131. Штат Джамму и Кашмир является неотъемлемой частью Индии. Однако для того чтобы избежать кровопролития и сохранить мир, мы соблюдали линию прекращения огня, контролируруемую Группой военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане. В ходе этого конфликта, как и в 1965 году, эта линия была нарушена пакистанскими войсками в различных местах. Поэтому индийские войска вынуждены были перейти эту линию как тогда, так и сейчас. Таким образом, существует необходимость избежать повторения подобных инцидентов, внести некоторые коррективы в прохождение линии прекращения огня, с тем чтобы сделать ее более стабильной, рациональной и действенной. Этот вопрос мы предлагаем обсудить и урегулировать с Пакистаном.

132. В пункте 6 резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю информировать Совет обо всех изменениях. Правительство Индии с готовностью будет информировать Генерального секретаря обо всех важных и значительных изменениях. Однако мы надеемся на то, что между самими сторонами начнутся серьезные и срочные переговоры, в ходе которых будут решены все проблемы.

133. Посол Сомали любезно упомянул об одностороннем заявлении Индии относительно того, что Индия не имеет никаких территориальных притязаний. Мы разделяем это мнение, однако сожалеем, что подобного заявления не последовало со стороны Пакистана.

134. Я сделал эти замечания по резолюции с целью разъяснить нашу позицию, с тем чтобы не возникло никаких сомнений на этот счет при любом дальнейшем обсуждении этого вопроса. Правительство Индии должным образом рассмотрит резолюцию Совета и сделает дополнительные замечания, если сочтет это необходимым.

135. Я хотел бы закончить свое выступление выражением надежды. Наконец в Пакистане избран демократическим путем лидер, который всего несколько дней назад был здесь с нами, стал президентом этой страны. Мы приветствуем его приход к власти и готовы сотрудничать с ним, чтобы улучшить наши двусторонние отношения. Когда он был здесь, он говорил о необходимости предвидения будущего. Однако мы разочарованы тоном и содержанием его первого

заявления, после того как он стал президентом. Индия сожалеет о том, что в пакистанской политике конфликтов и конфронтаций до сих пор не произошло видимых изменений. Мы надеялись на то, что г-н Бхутто пойдет по иному пути. Хотя мы все еще надеемся на то, что возобладает здравый смысл, мы не можем не учитывать заявления, сделанного им в качестве президента и единоличного правителя Пакистана на время военного положения.

136. Возможно, тщательно оценив обстановку и приняв во внимание интересы своего собственного народа, а также мира и прогресса на всем субконтиненте, г-н Бхутто в недалеком будущем займет более объективную и дальновидную позицию.

137. Я согласен с представителем Франции в том, что эта трагедия могла бы быть предотвращена, если бы международное сообщество начало действовать раньше, в особенности тогда, когда совершались зверства на территории, которая была тогда Восточным Пакистаном. Мы согласны с представителем Бельгии в том, что реальные усилия должны быть предприняты самими Индией и Пакистаном и что путь к диалогу остается открытым. Таков наш подход к поискам удовлетворительного решения проблем, стоящих перед нами и Пакистаном.

138. Сейчас не время заниматься взаимными обвинениями или полемикой. Более важно подумать о мерах по укреплению состояния прекращения огня и достижению прочного мира в нашем районе. Поэтому я считаю, что нет никакой необходимости или целесообразности отвечать на клеветнические утверждения и беспочвенные обвинения, выдвинутые той или иной страной. Нам не хотелось бы истолковывать подобные мнения как признак желания вмешаться в наши дела. Я полагаю, что Совет, равно как и народ субконтинента, хочет, чтобы мы сами выработали свои собственные решения.

139. Мы не питаем враждебных чувств к народу Пакистана. Мы желаем ему добра. Мы хотим работать в сотрудничестве с ним на наше общее благо. Как отмечали многие представители, мы — кровные братья, по выражению представителя Бурунди, или близнецы, как назвал нас представитель Никарагуа.

140. Я согласен с представителем Пакистана в том, что унесено бесчисленное количество жизней, что Организация Объединенных Наций не сумела своевременно вмешаться в этот конфликт. Если бы международное сообщество приняло меры по устранению основных причин конфликта до того, как он разгорелся, его, вероятно, можно было бы избежать. Представитель Пакистана употребил опасное слово — геноцид, говоря о том, что сейчас происходит в Бангладеш. А разве убийство одного миллиона людей по причине различия расы, культуры или языка он не назвал бы геноцидом?

141. Воля 104 членов Организации Объединенных Наций, выраженная на Генеральной Ассамблее, была неправильно истолкована представителем Пакистана. Мы разделяем желание Генеральной Ассамблеи, ее стремление к миру, к прекращению огня и отводу войск, но прочного мира не может быть до тех пор, пока суть проблемы — уважение прав человека и основных свобод 75 миллионов людей Бангладеш — не будет признана.

142. Не только Пакистан, но и Индия также пережила крайне тяжелые времена. Бангладеш подверглась особенно трагическим и болезненным испытаниям, в результате которых один миллион человек были убиты и 10 миллионов изгнаны из своих жилищ. Мы сожалеем, что об этом нет никакого упоминания в резолюции. Сейчас, когда военные действия прекращены, мы искренне надеемся на то, что три страны субконтинента — Бангладеш, Пакистан и Индия — будут сотрудничать и вступят в эру мира, прогресса и процветания.

143. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Пакистана.

144. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Хотя время позднее, я считаю необходимым выступить, поскольку заявление министра иностранных дел Индии, которое мы только что услышали, требует ответа.

145. Во-первых, делегация Пакистана решительно отвергает утверждение министра иностранных дел Индии, будто Пакистан не имеет права держать войска в так называемой Бангладеш. Восточный Пакистан является составной частью территории Пакистана, и юридический статус и неотъемлемые права народа Пакистана никоим образом не могут быть изменены актом агрессии или военной оккупации. Провозглашение в столице Индии независимости территории, которая является частью Пакистана, явилось не актом самоопределения народа Восточного Пакистана, а актом расчленения суверенного государства посредством военной агрессии.

146. Во-вторых, я хотел бы заявить, что вывод оккупационных вооруженных сил не может быть обусловлен переговорами. Переговоры реально могут состояться лишь после вывода войск, и только тогда они могут привести к урегулированию конфликта. Необходимо также добавить, что для начала этих переговоров не требуется признания какой-либо политической единицы, неприемлемой для правительства Пакистана.

147. Что касается заявления министра иностранных дел Индии относительно отсутствия заявления со стороны Пакистана об отказе от территориальных притязаний, то позвольте мне заявить здесь сейчас, что у нас не было никаких территориальных притязаний. Мы пытались лишь защитить нашу территорию. Мы не имеем притязаний на индийскую территорию. Но мы не считаем Джамму и Кашмир частью Индии. Это

спорная территория, будущее которой должно быть урегулировано в соответствии с соглашением, достигнутым под эгидой Совета Безопасности.

148. В высшей степени любезно со стороны министра иностранных дел Индии сказать, что он желает Пакистану добра. Он сказал это после того, как его страна вторглась в Восточный Пакистан и оккупировала его военной силой. В таком же тоне он говорит о трех странах субконтинента. Мы предпочли бы не слышать подобных добрых пожеланий.

149. Что касается заявлений, сделанных новым президентом Пакистана, то позвольте мне сказать, что новое начало может быть сделано лишь на основе вывода индийских оккупационных войск и отказа от попыток расчленить Пакистан. Необходимо предоставить возможность народу Пакистана самому через посредство подлинно выборных представителей найти политическое решение своей судьбы в соответствии с волеизъявлением народа.

150. Если Индия искренне заинтересована в мире на субконтиненте, она должна прежде всего прекратить агрессию против Пакистана.

151. Что касается его ссылки на президента Бхутто, то я могу заверить министра иностранных дел Индии в том, что нельзя ожидать, что президент Пакистана покорится силе.

152. В этот серьезный момент я не хочу ввязываться в полемику с министром иностранных дел Индии по вопросу о геноциде. Он упомянул цифру в один миллион. По каким причинам был убит миллион человек? Я могу не колеблясь заявить, что убийство ни в чем не повинных мужчин, женщин и детей является ужасным, отвратительным и достойным осуждения актом, независимо от того, какая сторона делает это. И мы хотели бы услышать какое-то признание того факта, что десятки ни в чем не повинных людей были зверски истреблены между 2 и 25 марта и в последующие дни. Однако теперь мы надеемся, что в соответствии с обязательством, данным военными оккупационными властями, они примут меры, чтобы прекратить зверства и убийства, которые продолжаются и поныне и о которых сообщает пресса. Не следует задерживать сообщения иностранных корреспондентов. Мы много слышали в ходе прений за последние месяцы насчет цензуры, установленной правительством Пакистана, но сейчас действует цензура индийских

оккупационных властей, с тем чтобы скрыть правду от мира, и мы все же надеемся, что в соответствии со своими обязательствами индийские оккупационные власти прекратят это кровопролитие в Восточном Пакистане.

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку список ораторов исчерпан, я предлагаю закрыть заседание, не назначая срока созыва следующего заседания, который будет определен Советом. Следующее заседание будет созвано после соответствующих консультаций с членами Совета. Тем не менее, если я получу просьбу созвать чрезвычайное заседание, я готов уведомить об этом членов Совета за три часа до начала такого заседания.

154. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне не ясно, относится ли ваше замечание лишь к положению на индо-пакистанском субконтиненте или вы говорите вообще о нашей работе. Есть ряд пунктов, которые заслуживают весьма срочного рассмотрения, в особенности пункт о Южной Родезии, и я надеюсь, что сразу же после отдыха во время рождественских каникул мы сможем рассмотреть вопрос о Южной Родезии — примерно 28 декабря.

155. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я говорил вообще о работе Совета Безопасности. Если поступит просьба, чтобы я созвал заседание в какое-то время, я в течение трех часов организую такое заседание, в противном случае я должен буду провести консультации с членами Совета, прежде чем назначить дату следующего заседания.

156. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Я хочу лишь информировать членов Совета Безопасности о том, что наша делегация склонна к тому, чтобы созвать заседание Совета Безопасности примерно 28 декабря. Возможно, члены Совета учтут это при планировании своих рождественских и новогодних праздников.

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если члены Совета согласятся, я назначу заседание на 28 декабря. Уведомления об этом за шесть часов до начала будет достаточно, поскольку это не чрезвычайное заседание, это в том случае, если члены Совета уполномочат меня решить, когда созвать заседание.

Заседание закрывается в 22 час. 35 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
